

# JET

**JBOS-5**

**Oscillating Spindle Sander**

**GB**  
**Operating Instructions**

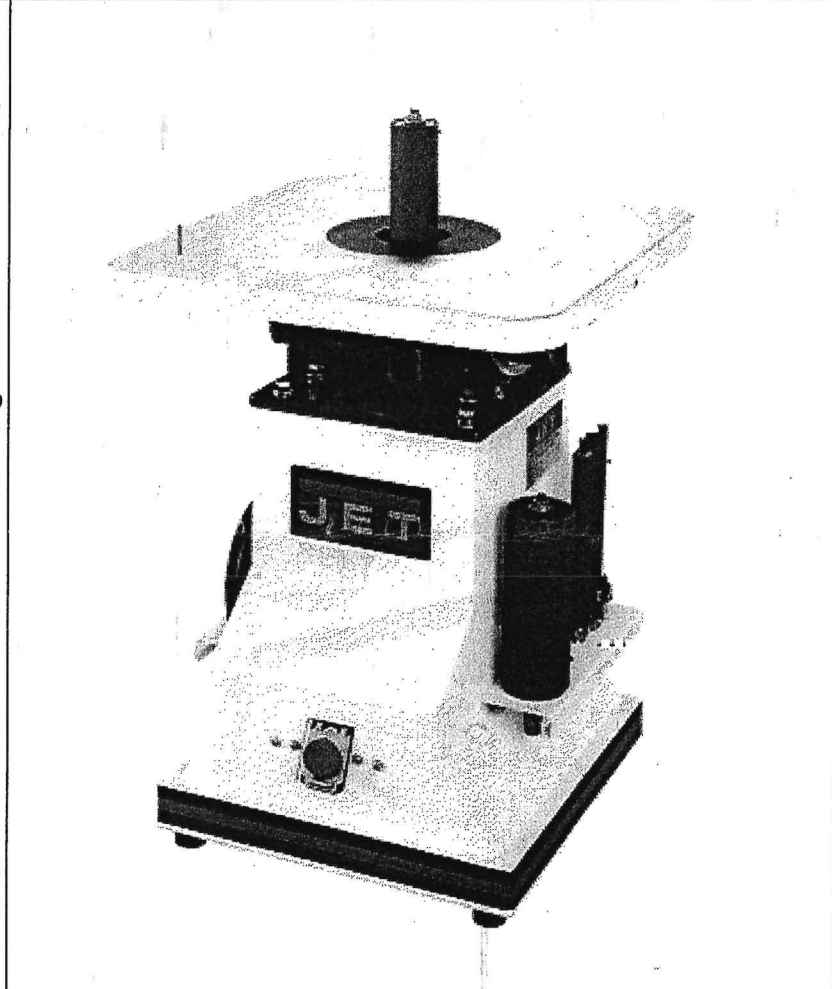
**D**  
**Gebrauchsanleitung**

**F**  
**Mode d'emploi**

**IT**  
**Istruzioni di funzionamento**

**EE**  
**Käsitöskäsikirja**

**PT**  
**Manual de Utilização**



**WMH Tool Group AG**  
Bahnstrasse 24, CH-8603 Schwerzenbach  
[www.wmhtoolgroup.ch](http://www.wmhtoolgroup.ch); [info@wmhtoolgroup.ch](mailto:info@wmhtoolgroup.ch)  
Tel +41 (0) 44 806 47 48  
Fax +41 (0) 44 806 47 58



M-708404M 08/02



# IT - ITALIANO

## Istruzioni per l'uso

Gentile Cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della Sua nuova macchina JET. Questo manuale è stato redatto sia per il proprietario che per gli operatori della carteggiatrice cilindrica JBOS-5 per la messa in funzione, l'uso e la manutenzione in sicurezza della macchina. La preghiamo di seguire le informazioni contenute nel presente manuale e nei documenti allegati. Prima di procedere al montaggio, alla messa in funzione e alla manutenzione della macchina, La preghiamo di leggere il manuale nella sua interezza, in particolare le avvertenze di sicurezza. Per la massima resa e durata della macchina, segua scrupolosamente le seguenti istruzioni.

### ...Indice

#### 1. Dichiarazione di conformità

#### 2. Garanzia JET

#### 3. Sicurezza

Uso previsto

Avvertenze generali di sicurezza

Altri rischi

#### 4. Specifiche della macchina

Dati tecnici

Emissione acustica

Dotazione di serie

#### 5. Trasporto e messa in funzione

Trasporto e installazione

Montaggio

Allacciamento elettrico

Collegamento all'impianto di aspirazione

Messa in funzione

#### 6. Funzionamento della macchina

#### 7. Operazioni di attrezzaggio e messa a punto

Montaggio del mandrino

Sostituzione del rullo abrasivo

Regolazione del piano di lavoro a 90°

#### 8. Manutenzione e controllo

#### 9. Risoluzione dei problemi

#### 10. Accessori disponibili

### 1. Dichiarazione di conformità

Sotto la nostra esclusiva responsabilità dichiariamo che questo prodotto è conforme alle direttive\* specificate a pagina 2 ed è stato progettato e costruito in conformità alle seguenti norme\*\*.

### 2. Garanzia JET

Il Gruppo Jet compie ogni sforzo affinché i propri prodotti soddisfino al meglio le aspettative della clientela sotto il profilo della qualità e della durata. Al primo proprietario JET garantisce che ogni prodotto è esente da difetti di materiale e lavorazione come segue:

**1 ANNO DI GARANZIA SU TUTTI I PRODOTTI SE NON DIVERSAMENTE SPECIFICATO.**

Tale garanzia non vale per difetti riconducibili ad un uso improprio diretto o indiretto, negligenza, danni da incidente, riparazioni improprie, manutenzione insufficiente o normale usura.

La decorrenza della garanzia JET inizia dalla data di acquisto da parte del primo proprietario.

Per fare valere il diritto alla garanzia JET, il prodotto o il componente difettoso deve essere riportato per il controllo ad un rivenditore JET autorizzato, unitamente ad un documento comprovante la data di acquisto e alla motivazione del reclamo.

Se a seguito di una nostra revisione verrà riscontrato un difetto, il prodotto sarà da noi riparato o sostituito. Nel caso in cui non fossimo in grado di attuare una riparazione o una sostituzione in tempi adeguati, verrà rimborsato il prezzo di acquisto.

Le spese di spedizione del prodotto riparato o sostituito saranno a carico della ditta JET. Se tuttavia non dovesse essere riscontrato alcun difetto o se le cause dello stesso non dovessero essere coperte dalla garanzia JET, le spese di magazzinaggio e di rispeditura della merce saranno a carico dell'acquirente.

Il gruppo JET si riserva il diritto di apportare modifiche a componenti e accessori se ritenute necessarie.

### 3. Sicurezza

#### 3.1 Uso previsto

La carteggiatrice cilindrica è adatta per levigare legno e materiali simili al legno.

La lavorazione di altri materiali non è ammessa o può avvenire in casi speciali solo dopo aver consultato il costruttore.

La macchina non è adatta per la levigatura a umido.

L'uso previsto include anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione indicate dal costruttore.

La macchina può essere utilizzata esclusivamente da persone che abbiano dimestichezza con il funzionamento e la manutenzione e che siano a conoscenza dei pericoli connessi.

Attenersi all'età minima richiesta per operare sulla macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso e alle specifiche disposizioni nazionali, devono essere osservate le norme tecniche generalmente riconosciute relative alle macchine per la lavorazione del legno.

Ogni altro uso non è ammesso. In caso di danni derivanti da un uso non previsto, il produttore è esente da ogni responsabilità. I rischi sono esclusivamente a carico dell'operatore.

#### 3.2 Avvertenze generali di sicurezza

Le macchine per la lavorazione del legno possono risultare pericolose se usate in modo improprio. L'azionamento in sicurezza richiede pertanto l'osservanza delle relative norme antinfortunistiche e delle seguenti avvertenze.

Leggere e capire le istruzioni per l'uso nella loro completezza prima di procedere al montaggio o all'azionamento della macchina.

Tenere il manuale vicino alla macchina, proteggendolo da sporco e umidità. In caso di vendita della macchina, il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario.

Alla macchina non devono essere apportate modifiche di alcun tipo.

Verificare giornalmente il corretto funzionamento e la presenza dei necessari dispositivi di sicurezza prima di mettere in funzione la macchina.

Segnalare i difetti eventualmente rilevati nella macchina o nei dispositivi di sicurezza. Questi difetti devono essere eliminati da persone appositamente incaricate. In tale eventualità non mettere in funzione la macchina, ma proteggerla dall'attivazione estraendo la spina dalla presa.

Proteggere i capelli lunghi indossando un berretto o una retina per capelli.

Indossare indumenti aderenti e togliersi anelli, orologi e altri gioielli.

Indossare scarpe di sicurezza; non indossare mai scarpe da ginnastica o sandali.

Utilizzare l'equipaggiamento personale di protezione previsto dalle norme in materia.

**Non** indossare guanti mentre si lavora alla macchina.

Installare la macchina in modo da avere spazio a sufficienza per le operazioni di manovra e di conduzione dei pezzi.

Mantenere l'area di lavoro ben illuminata.

La macchina è stata progettata per operare in stanze chiuse e deve essere posizionata su una superficie stabile e livellata.

Assicurarsi che il cavo elettrico principale non intralci lo svolgimento del lavoro e non costituisca un punto d'inciampo.

Tenere il luogo di lavoro sgombro da pezzi, ecc., che possono essere di intralcio.

Non infilare mai le mani nella macchina in funzione.

Stare attenti e concentrati. Usare buon senso.

Non lavorare mai sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, quali droghe e alcol. Tenere presente che anche i medicinali possono alterare il comportamento.

Tenere lontano dall'area di pericolo le persone estranee, in particolare i bambini.

Non lasciare mai incustodita la macchina mentre è in funzione. Prima di lasciare il posto di lavoro spegnere la macchina.

Non utilizzare la macchina nelle vicinanze di liquidi infiammabili o gas. Tenere presente le possibilità di allarme antincendio e di estinzione, ad es. ubicazione e utilizzo degli estintori.

Non utilizzare la macchina in ambienti umidi e non esporla alla pioggia.

Evitare sempre che la concentrazione di polvere diventi elevata. Utilizzare sempre un impianto di aspirazione adeguato. La polvere di legno è esplosiva e può essere nociva. In particolare i legni tropicali ed i legni duri quali faggio e quercia sono classificati come cancerogeni.

Rimuovere chiodi e altri corpi estranei dal pezzo prima di lavorarlo.

Non usare mai la macchina senza l'anello di riduzione per il foro del piano.

Durante la lavorazione è necessario che tutti i pezzi siano tenuti fermi e condotti in modo sicuro.

Lavorare solamente pezzi che poggino in modo sicuro sul piano di lavoro.

Osservare le indicazioni riguardanti le dimensioni minime e massime dei pezzi da lavorare.

Rimuovere trucioli e parti di pezzi solo a macchina ferma.

Non salire sopra la macchina.

I lavori all'impianto elettrico della macchina devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato.

Nel caso in cui si rilevi un cavo danneggiato, sostituirlo immediatamente.

Sostituire immediatamente i nastri abrasivi danneggiati.

Eeguire gli interventi di attrezzaggio, messa a punto e pulizia solo a macchina ferma e dopo aver estratto la spina dalla presa.

### 3.3 Altri rischi

Anche utilizzando la macchina nell'osservanza delle norme, sussistono tuttavia altri rischi come di seguito specificato.

Pericolo di lesioni che possono essere provocate dal mandrino a macchina in funzione.

Pericolo di contraccolpo. Il pezzo viene afferrato dal rullo abrasivo in movimento e scagliato contro l'utilizzatore.

Pericolo generato da pezzi e parti di pezzi che schizzano via senza possibilità di controllo.

Pericolo generato da rumore e polvere.

Indossare assolutamente i dispositivi di protezione personale, quali occhiali, visiere, cuffie e mascherine. Utilizzare un impianto di aspirazione polvere adeguato!

Un rullo abrasivo danneggiato è fonte di pericolo.

Pericolo causato da corrente elettrica in caso di cablaggio non corretto.

## 4. Specifiche della macchina

### 4.1 Dati tecnici

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Piano di lavoro (lungh.xlargh.) | 370x370 mm    |
| Inclinazione piano              | 0 - 45°       |
| Velocità albero                 | 1400 giri/min |
| Oscillazioni                    | 30/min        |
| Corsa di oscillazione           | 25 mm         |
| Lunghezza rulli abrasivi        | 150 mm        |

|                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| Diametro attacco aspirazione | 100 mm                |
| Volume aria conv. a 20 m/sec | 560 m <sup>3</sup> /h |

|  |                |
|--|----------------|
| Dimensioni macchina (lungh.xlargh.x h) | 370x370x460 mm |
| Peso macchina                          | 35 kg          |

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| Alimentazione                    | 230V ~1/N/PE 50Hz    |
| Potenza resa                     | 0,37 kW (0,5HP) S1   |
| Corrente di esercizio            | 3 A                  |
| Cavo di allacciamento (H07RN-F): | 3x1,5mm <sup>2</sup> |

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Fusibile di protezione presso cliente | 10A |
|---------------------------------------|-----|

## 4.2 Emissione acustica

Livello di pressione acustica (conf. a EN 11202):

funzionamento a vuoto 69,4 dB (A)  
durante la lavorazione 78,5 dB (A)

I valori specificati sono livelli di emissione e non sono necessariamente livelli per lavorare in sicurezza. Tali informazioni consentono all'operatore di valutare pericoli e rischi.

## 4.3 Dotazione di serie

Mandrini con rulli abrasivi da 6, 12, 16, 38 e 50 mm

2 anelli tondi di riduzione per il foro del piano

2 anelli ovali di riduzione per il foro del piano

Magazzino per mandrini

Magazzino per anelli di riduzione

Bocchettone di aspirazione da 100 mm

Attrezzi per il funzionamento

Kit di montaggio

Istruzioni per l'uso

Lista pezzi di ricambio

## 5. Trasporto e messa in funzione

### 5.1 Trasporto e installazione

La macchina deve essere installata in ambienti chiusi; a questo riguardo sono sufficienti le condizioni consuete della falegnameria.

La superficie di installazione deve essere sufficientemente livellata e in grado di reggere carichi.

Per ragioni di imballo, la macchina non è completamente assemblata.

### 5.2 Montaggio

Se all'apertura dell'imballo si riscontrano danni da trasporto, informare subito il proprio rivenditore. Non mettere in funzione la macchina.

Smaltire l'imballo nel rispetto dell'ambiente.

Rimuovere il grasso antiruggine con un solvente leggero.

Fissare il magazzino per mandrini (A, Fig. 1) ed il magazzino per anelli di riduzione (B, Fig. 1) con sei viti.

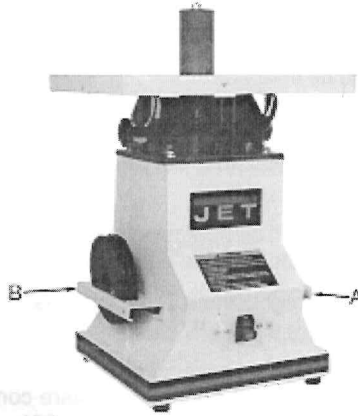


Fig. 1

Inserire l'anello di riduzione adeguato.

Montare il bocchettone di aspirazione da 100 mm.

### 5.3 Allacciamento elettrico

L'allacciamento alla rete presso il cliente e i cavi di prolunga utilizzati devono essere a norma.

Tensione di rete e frequenza devono coincidere con i dati riportati sulla targhetta della macchina.

Il fusibile di protezione presso il cliente deve essere di 10 A.

Utilizzare solo cavi H07RN-F.

Allacciamenti e interventi di riparazione dell'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati.

### 5.4 Collegamento all'impianto di aspirazione

Prima della messa in funzione, la macchina deve essere collegata ad un impianto di aspirazione che si attiva automaticamente all'accensione della macchina.

La velocità minima dell'aria sull'attacco di aspirazione del diametro di 100 mm deve essere pari a 20 m/sec.

È necessario che i tubi flessibili di aspirazione siano del tipo "difficilmente infiammabile" e che siano collegati alla messa a terra della macchina.

### 5.5 Messa in funzione

La macchina può essere avviata con l'interruttore principale verde posto sul quadro di comando. La macchina può essere arrestata con il tasto di spegnimento rosso posto sempre sul quadro di comando.

## 6. Funzionamento della macchina

Spingere il pezzo appoggiato sul piano di lavoro della macchina, tenendo le dita chiuse e conducendo il pezzo con il palmo della mano.

Non infilare le mani sotto il piano di lavoro della macchina.

Tenersi sempre a dovuta distanza dal rullo abrasivo rotante.

In caso di forme complesse, preparare apposite sagome per una conduzione precisa e sicura del pezzo.

Sostenere i pezzi lunghi con supporti a rullo.

Il piano della macchina può essere inclinato per eseguire levigature oblique (Fig. 2). A tale scopo utilizzare un anello di riduzione ovale.

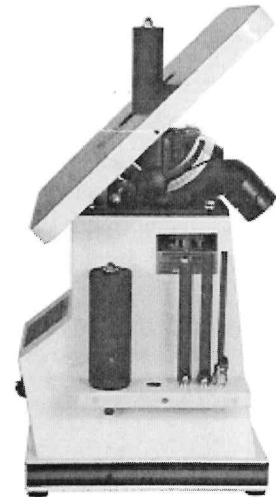


Fig. 2

## 7. Operazioni di attrezzaggio e messa a punto

### Avvertenze generali

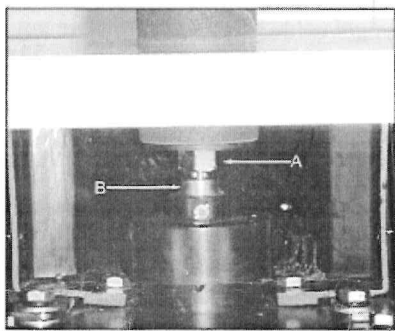
Le operazioni di attrezzaggio e messa a punto possono essere effettuate solamente dopo avere protetto la macchina dall'attivazione accidentale.

**Estrarre la spina dalla presa!**

### 7.1 Montaggio del mandrino

Staccare l'alimentazione di corrente estraendo la spina dalla presa.

Prima del montaggio pulire il mandrino (A, Fig. 3) e l'attacco dell'albero (B).



**Fig. 3**

Avvitare il mandrino in senso antiorario nell'attacco dell'albero.

Con la chiave fissa fornita in dotazione serrare il mandrino (A, Fig. 3), tenendo fermo l'albero (B, Fig. 3) con l'altra chiave.

Non serrare eccessivamente al fine di facilitare l'allentamento in un secondo tempo.

Per lo smontaggio svitare il mandrino in senso orario.

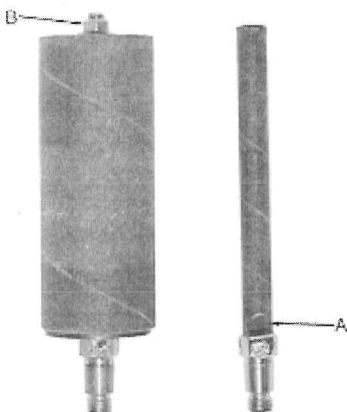
**(filettatura sinistrorsa!!!).**

### 7.2 Sostituzione del rullo abrasivo

Staccare l'alimentazione di corrente estraendo la spina dalla presa.

Per il mandrino da 6, 12 e 16 mm allentare la staffa di serraggio (A, Fig. 4).

Per il mandrino da 38 e 50 mm allentare il dado di serraggio (B, Fig. 4) in senso orario **(filettatura sinistrorsa!)**.



**Fig. 4**

Estrarre il rullo abrasivo dal mandrino.

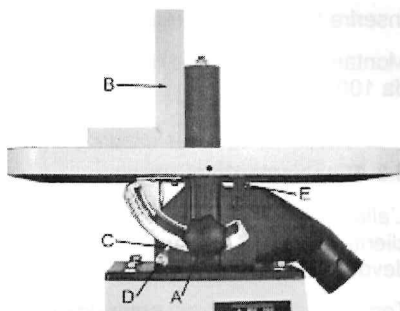
Montare il nuovo rullo abrasivo effettuando le medesime operazioni in ordine inverso.

### 7.3 Regolazione del piano di lavoro a 90°

Staccare l'alimentazione di corrente estraendo la spina dalla presa.

Per la regolazione servirsi di una squadra di 90° (B, Fig. 5).

Allentare le due manopole di bloccaggio (A, Fig. 5) e regolare con precisione il piano di lavoro a 90° rispetto al rullo abrasivo.



**Fig. 5**

Posizionare a 0° il dispositivo di fermo (E, Fig. 5) per il piano della macchina.

Portare l'indicatore dei gradi di inclinazione (C, Fig. 5) sulla posizione 0°.

## 8. Manutenzione e controllo

### Avvertenze generali

Effettuare gli interventi di manutenzione, pulizia e riparazione solamente dopo avere protetto la macchina dall'attivazione accidentale.

### Estrarre la spina dalla presa!

Controllare regolarmente i rulli abrasivi. Se un rullo abrasivo risulta danneggiato, sostituirlo immediatamente.

Pulire la macchina ad intervalli di tempo regolari.

Verificare giornalmente l'adeguato funzionamento dell'impianto di aspirazione polvere.

I dispositivi di sicurezza danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.

Allacciamenti e interventi di riparazione dell'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati.

## 9. Risoluzione dei problemi

### Il motore non parte

\*Alimentazione assente - controllare il fusibile di alimentazione.

\*Motore, interruttore o cavo difettoso - rivolgersi ad un elettricista qualificato.

### Il rullo abrasivo slitta

\*Il rullo abrasivo non è fissato - serrare il bloccaggio.

\*Pressione di appoggio troppo forte - muovere il pezzo durante la lavorazione.

### Forti vibrazioni macchina

La macchina non poggia su superficie livellata - correggere il dislivello.

\*Mandrino non serrato o attacco del mandrino sporco.

### Il rullo abrasivo si strappa ripetutamente

\*Rullo non applicato correttamente - osservare l'indicazione del senso di rotazione.

### Angolo di levigatura non di 90°

\*Dispositivo di fermo a 90° non regolato correttamente - regolare di nuovo il dispositivo di fermo.

### Risultato di levigatura non soddisfacente

\*Il pezzo non è stato mosso - muovere il pezzo.

\*Granulometria errata del nastro abrasivo - grana grossa per sgrossare, grana fine per lavori di finitura.

\*Pressione di appoggio troppo elevata non esercitare mai troppa forza nella lavorazione.

## 10. Accessori disponibili

### Codice articolo 709534

Mandrino da 76 mm completo di rullo in gomma e rullo abrasivo

### Codice articolo 709538

Rullo in gomma e rullo abrasivo da 76 mm

### Codice articolo 709539

Anello di riduzione per il foro del piano da 76 mm

Per rulli abrasivi di diverse granulometrie, consultare il listino prezzi Jet.